

## 'De hand van mijn moeder' door Nafisa Haji



Saira, een Indo-Pakistaanse vrouw, blikt terug op haar jeugd, waarin haar familie-geschiedenis langzaam, maar zeker wordt ontrafeld. Ze vertelt over haar jeugd in de jaren '80 waar ze in een traditioneel gezin in Los Angeles opgroeit. In tegenstelling tot haar brave mooie zus is Saira een wildebras die overal haar vraagtekens bij zet en tegen de traditionele normen en waarden ingaat.

Als ze in de tweede klas zit, wil ze graag naar het schoolbal, maar haar moeder weigert, want mannen en vrouwen mogen niet met elkaar dansen. "Dat is verkeerd", zegt ze, "Dat leidt tot andere dingen die verkeerd zijn". Later, als Saira wat ouder is en zij naar de bruiloft van haar nichtje gaat in Pakistan, wordt duidelijk dat haar moeder daarmee verwees naar haar eigen familiegeschiedenis. Saira's bezoek aan een oom en tante in Londen laat haar bovendien kennismaken met een ander gedeelte van haar familiegeschiedenis die tekenend zal zijn voor het leven dat ze als volwassene zal leiden.

*De hand van mijn moeder* van Nafisa Haji, zelf van Indo-Pakistaanse afkomst leest lekker weg. Ze geeft je een blik op de tradities, normen en waarden van de Indo-Pakistaanse cultuur en zet de gedachtegang van de oude generatie af tegen die van Saira, die de nieuwe moderne generatie vertegenwoordigt. Ze beschrijft Bombay en Karachi op een levendige manier en trekt je de geschiedenis in door de verschillende familie verhalen. Tegelijkertijd ben je getuige van Saira's ontwikkeling van kind naar volwassene. Je leest niet over oppervlakkige verliefdheden, alleen over de gebeurtenissen die hebben geleid tot de ontwikkeling van Saira. De gebeurtenis en personages in de nachtmerrie waarmee het boek begint en die uiteindelijk de climax vormt, verweeft Nafisa door haar natuurlijke schrijfstijl makkelijk met elkaar, zodat je als lezer het verhaal goed kan blijven volgen. Door de verschillende verhalen af te steken tegen de geschiedenis en actualiteiten erin te verwerken, is het verhaal zeer realistisch. Net als het andere boek van deze schrijfster (*Honingstranen*) vond ik *De hand van mijn moeder* een mooi, meeslepend geschreven boek dat je niet wilt neerleggen.

Uitgeverij De Boekerij, 2009  
pagina's 300  
vertaald uit het Engels door Jeannet Dekker (*The Writing on My Forehead*)  
ISBN 978 9022 551 11 0

*Recensie door Sereena, 30 juli 2013*